

Lundi 31 mars 2025 9h30-9h40 Présentation et ouverture du colloque Pei-chih HAO L'ambassadrice de Taïwan en France Nikky LIN Professeur des Universités, NTNU, Thomas SZENDE Directeur PLIDAM, Inalco, Paris Chan-yueh LIU Chaire en études taïwanaises, Inalco, Paris	
Présidence : Jing-yi LI Professeur des Universités, Université Nationale Centrale Directrice du service scientifique, BRTF	
9h40-10h10	Shuo-bin, SU Professeur des Universités, Université Nationale de Taïwan <i>Structural Changes in Taiwan Literature Adaptations</i>
10h10-10h40	Chih-fan CHEN Maîtresse de conférences Université Nationale Tsing Hua de Taïwan <i>Returns to wū</i> <i>The imagination and reculturation of Indigenous Witchcraft in Contemporary Taiwan"</i>
10h40-11h10	Antonio PAOLIELLO PALERMO Professeur des Universités, Universitat Autònoma de Barcelona <i>From Words to Balloons: Translating Taiwanese Literature into Graphic Narratives</i>
Pause (11h10 - 11h30)	
11h30-12h	

Démonstration des projets des œuvres littéraires taiwanais en créations performatives 聽臺灣文學說故事展演： 膜	
Pause Déjeuner (12h00 - 13h30)	
Présidence : Li-hsuan CHANG Université Nationale de Taïwan	
13h30-14h00	Yu-ting WANG Professeure des Universités, Université Nationale Tsing Hua de Taïwan <i>Multifaceted Subjectivity, Multiple Perspectives, and the Spirit of Play: Exploring the Family Writing and Creativity of Millennial Female Writer Chiang Ya-ni</i>
14h00-14h30	Kuei-yun LEE Professeure des Universités, Université Nationale Tsing Hua de Taïwan <i>Becoming a Mother, Returning to the Mother Tongue: A Study on the Multiple Translations in the Poetry of Tsai Wan-Hsuen</i>
14h30-15h00	Federica PASS, Professeure des Universités, Ca' Foscari University, Venice <i>Translating and Transforming Taiwan Literature: A Translation Studies Approach to Analyse Strategies in Introducing Taiwan Literary Works in Italy</i>
Pause Café (15h00 - 15h30)	
Présidence : Mei-chen LU Directrice du service éducatif, BRTF	

15h30-16h00	Li-hsuan CHANG Maîtresse de Conférences Université Nationale de Taïwan <i>The Fabulation of Literary Histories: Translating Taiwanese Literary Collections and Works into Digital Games</i>
16h00-16h30	Mireia VARGAS-URPI Maîtresse de Conférences Universitat Autònoma de Barcelona <i>Bridging literary peripheries: the role of transmediality in the promotion of Taiwanese literature in Catalonia</i>
16h30-17h00	Hsiu-lin CHEN Docteure, Université Nationale Tsing Hua de Taïwan <i>Entering the Depths of the Mountains: Giant Dnamay's presence and dedication in Wu Ming-Yi's "Sea Breeze Hotel"</i>
Pause 17h00-17h20	
17h20-18h00 Discussion / démonstration des projets des œuvres littéraires taïwanais en production commerciale <i>Tuer son mari 殺夫,</i> <i>Ghost Town 鬼地方,</i> <i>Taipei Pianissimo 尋琴者,</i>	

Mardi 1er avril 2025 9h30-9h40 Chan-yueh LIU Inalco, Paris	
9h40-10h10	Luca PISANO Professeur des Universités, Università degli Studi di Genova <i>Cultural Reinterpretations: Glimpses of the Italian Perspective on Taiwanese Literature and Its Comparison to Global Readers</i>
10h10-10h40	Hsiu-mei LO Professeure des Universités Université Nationale Chung Hsing, Taïwan Transcreation of East Asian Food Cultures: Translation, Audiobook and TV Drama Adaptation of Hong Aizhu's "Shopping Routes for Old School Girls".
10h40-11h10	Yi-jui WU Maître des Conférences, Université Nationale Cheng Kung, Taïwan <i>Re-creating Luā Hô: From Missing Pages to Popular Music</i>
Pause café (11h10 – 11h30)	
11h30-12h Nikky LIN Professeure des Universités, NTNU Dae-Geun LIM Professeur des Universités, HUFS Discussion « De la littérature taïwanaise au cinéma taïwanais : Stratégies efficaces, système industriel contemporain et nouvelles caractéristiques de Taïwan »	

Pause Déjeuner (12h00 - 13h30)	
Présidence : Yi-jui WU Maître des Conférences, Université Nationale Cheng Kung, Taïwan	
13h30-14h00	You-yi LIN Maître de Conférences, Université Nationale Chengchi, Taïwan <i>La traduction et l'interprétation de la littérature taïwanaise en Corée du Sud</i>
14h00-14h30	Bi-chhin LI Maîtresse de Conférences, Université Nationale Normale de Taïwan Musical Translation of Taiwan Literature – Focusing on Iûnn Kuî's "Mother Goose Getting Married" and Luā Hô's "River" and "Blossoming Freedom"
14h30-15h00	Satoshi AKETAGAWA, Maître de Conférences, Université Chuo, Japon <i>Echoes of Poems: An Anthology of Contemporary Taiwanese Poetry in Japanese Literary Discourse</i>
Pause café (15h00 - 15h30)	
Présidence : Chan-yueh LIU	
15h30-16h00	Silvia SCHIAVI Postdoctorante Roma Tre University, Italy

	<i>Introducing Taiwan Literature through Audiovisual Translation and Film Screenings: Roma Tre's Macrocosm Taiwan Project as Case Study</i>
16h00-16h30	Marc AURA ROFRIGO Doctorant Universitat Autònoma de Barcelona <i>Examining Taiwanese queer literature in translation: a case study of Qiu Miaojin's translations into English and Spanish</i>
16h30-17h00	Chun-wen CHEN Doctorante Université Nationale de Taïwan <i>Displacement in Literary Exhibitions: The Practice of Translating Taiwanese Literature in Museums</i>
17h00-17h30	Chan-yueh LIU Chaire en études taïwanaises Inalco <i>La pratique et la théorisation de l'idée de la « transformation créative » dans la littérature taïwanaise, l'expérience de l'Inalco</i>
Pause (17h30 – 17h45)	
17h45-18h15 Démonstration des projets des œuvres littéraires taïwanais en créations musicales et performatives J'écris des poèmes et tu chantes Tu écris des poèmes et je crée des performances 我寫詩、你唱歌 你寫詩、我表演	